

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS

Irina Mavrodin (<i>Roumanie</i>)	9
--	---

I. ENTRETIEN

Radivoje Constantinovici (<i>Serbie</i>) en dialogue avec Mariana Neţ	13
---	----

II. CREDOS ET CONFESSIONS

Carmen Andrei (<i>Roumanie</i>) <i>Traduire les expressions imagées. Le cas de Tête-à-tête de Paul Edmond</i>	19
--	----

III. DOSSIER: La traduction du langage religieux en tant que dialogue interculturel et interconfessionnel

Irina Mavrodin (<i>Roumanie</i>) <i>Dénotation et connotation dans la traduction du discours religieux</i>	33
Henri Awaiss – Gina Abou Fadel Saad (<i>Liban</i>) <i>Quand la parole de Dieu passe par la plume du traducteur...</i>	37
Elena-Brânduşa Steiciuc (<i>Roumanie</i>) <i>Traduction et description des pratiques et termes religieux dans Isvor, Pays des saules de Marthe Bibesco</i>	53
Seyni Moumouni (<i>Niger</i>) <i>Kitab Al-Tafriqa : discours religieux et savoirs mystiques chez Cheik Uthman Dan Fodio (1754-1817)</i>	63
Felicia Dumas (<i>Roumanie</i>) <i>Traduire un texte roumain de spiritualité orthodoxe en langue française</i>	73
Claire Placial (<i>France</i>) <i>Les traducteurs chrétiens de la Bible hébraïque à la rencontre du judaïsme</i>	91
Alan J. E. Wolf (<i>Royaume Uni</i>) <i>Idéologie et symbolisme religieux dans les adaptations cinématographiques du conte Le Lion, l'armoire et la sorcière de C. S. Lewis</i>	103

Maria-Otilia Oprea (<i>Roumanie</i>) <i>Le traducteur « à genou » - en marge de La Vie de Jésus de François Mauriac</i>	111
Céline Urlacher-Becht (<i>France</i>) <i>Les Hymnes d'Enode de Pavie : un « nœud inextricable » ?..</i>	125

IV. PRATICO-THÉORIES

Ana Rossi (<i>France</i>) <i>La traduction comme écriture</i>	139
--	-----

V. VINGT FOIS SUR LE MÉTIER

<i>Oglinzile pulberii / Les miroirs de la poussière</i> de Horia Bădescu (<i>Roumanie</i>) Version française : Jean Poncet (<i>France</i>).....	151
---	-----

VI. TERMINOLOGIES

Daniela Linguraru (<i>Roumanie</i>) <i>Traduire des textes religieux : un défi supplémentaire</i>	157
--	-----

VII. PORTRAITS DE TRADUCTEURS / PORTRAITS DE TRADUCTRICES

Muguras Constantinescu (<i>Roumanie</i>) <i>Argument : sous l'inspiration de Jean Delisle</i>	163
Jean Delisle (<i>Canada</i>) <i>Portraits de traducteurs (extraits)</i>	167
Ana Cristina Tavares (<i>Portugal</i>) <i>Claire Cayron : portrait d'une traductrice</i>	175
Zsuzsanna Vajdovics (<i>Hongrie</i>) <i>Alexander Lenard : portrait d'un traducteur émigrant (1910 - 1972)</i>	185

VIII. COMPTES-RENDUS

Cristina Hetriuc (<i>Roumanie</i>) <i>Mic Dicționar de termeni utilizați în teoria, practica și didactica traducerii traducerii (Petit Dictionnaire de termes utilisés dans la théorie, la pratique et la didactique de la traduction)</i>	195
---	-----

Alina Pelea (<i>Roumanie</i>)	
<i>La traductologie dans tous ses états. Mélanges en l'honneur de Michel Ballard</i>	211
Emilia Colescu et Loredana Mititiuc-Sveica (<i>Roumanie</i>)	
<i>Etudes sur la traduction et l'interprétation de la Bible</i>	213
Errata	219
Les auteurs	221